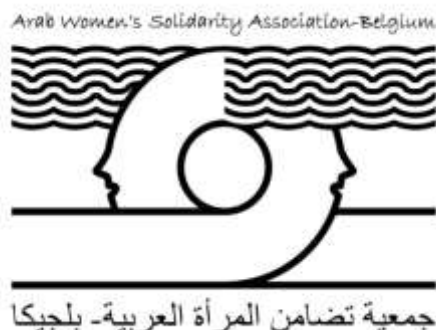


# *Agenda culturel de l'AWSA Club*

## *Septembre - Octobre 2015*



### Festivals

#### ***Aflam du Sud – Festival du Cinéma arabe à Bruxelles***

Le festival *Aflam du Sud* diversifie sa programmation et ses lieux de projections. Cette année, une attention particulière est portée aux œuvres des jeunes talents, issus de l'immigration, qui seront les grands cinéastes de demain. D'autres activités seront organisées en marge des projections, notamment une exposition de la jeune artiste peintre, Shokofeh Noshivaran, un film débat dans le cadre du volet « Women's Right » en collaboration avec Awsa-Be au Centre Communautaire Maritime et un film pour les groupes scolaires.

Cette année, la sélection du festival, qui recouvre tous les genres cinématographiques, compte 23 films en provenance de plusieurs pays : Tunisie, Maroc, Egypte, Emirats Unis, Liban, Algérie, Belgique, France, Arabie Saoudite, Iraq, Norvège, Allemagne, ... Une compétition pour « Le Cygne du public », propose 18 films pour la plupart inédits en Belgique, voire en Europe. Dyaa Zniber, Chanteuse de musique arabo-andalouse, ouvrira le gala d'ouverture au Bozar suivi du film égyptien « Factory Girl » de Mohamed Khan et le film « Before Snowfall » de Hisham Zaman clôturera le festival au cinéma Vendôme.

**Où ?** Bozar/ Vendôme /Centre communautaire maritime

**Quand ?** Du 30 septembre au 3 octobre 2015

**Plus d'infos ?** [www.aflamdusudfestival.com](http://www.aflamdusudfestival.com)

#### ***Festival des Libertés***

Politique et artistique, festif et subversif, le festival des libertés mobilisera toutes les formes d'expression pour se faire le témoin de la situation des droits et libertés, alerter des dangers qui guettent, inciter à la résistance et promouvoir la solidarité. Une sélection de la programmation liée au monde arabe sera envoyée ultérieurement.

**Où ?** Théâtre national et KVS

**Quand ?** Du 22 au 31 octobre 2015

**Plus d'infos ?** [www.festivaldeslibertes.be](http://www.festivaldeslibertes.be)

## Théâtre

### ***Le mariage de Lila ou le chaos urbain par la Compagnie des Nouveaux Disparus***

A travers cette fable moderne, à la fois touchante et engagée, la Compagnie des Nouveaux Disparus pose un œil critique sur la transformation de nos quartiers et la manipulation dont certains habitants peuvent être victimes. Au détour d'une rue, les spectateurs découvrent un quartier multiculturel où vivent sept familles d'origines diverses. Toutes aiment leur quartier. Toutes vont connaître l'expropriation. Au cœur de cet orage qui s'annonce, Lila et Frédéric s'aiment. Résolument tournés vers l'avenir, ils sont porteurs d'espoir, de rêves et de liberté.

Avec Ben Hamidou, Saïd Bahid, Hakim Louk'man, Yannick Guegan, Maria Abecasis de Almeida, Marie Sottiaux... Mise en scène et écriture de Jamal Youssfi (sous chapiteau)

**Où ?** Carré des herbes Sauvages – au bout de l'allée menant à l'A.R.A. à Woluwé-Saint-Pierre (17 au 19.09)  
Place Rogier à Saint-Josse-Ten-Noode (26 et 27.09)  
Cité du Peterbos à Anderlecht (du 8 au 11.10)  
Place de la Chapelle à Bruxelles-Ville (du 24 au 27.10)  
À Evere (du 31.10 au 3.11 – lieu à déterminer)

**Quand ?** Du 17 septembre au 3 novembre 2015 (dates différentes selon les lieux)

**Plus d'infos ?** Inscriptions 02.219.11.98 [reservation@lesnouveauxdisparus.com](mailto:reservation@lesnouveauxdisparus.com) – [www.lesnouveauxdisparus.com](http://www.lesnouveauxdisparus.com)

### ***Sainte Fatima de Molem avec Ben Hamidou – Mise en scène de Gennaro Pitisci***

Seul en scène, Ben Hamidou nous propose un spectacle autobiographique, et nous emmène dans les quartiers populaires de son enfance, ceux de Molenbeek, commune bruxelloise où sa famille débarque au milieu des années soixante. Du Sarma-Nopri à l'Académie de théâtre, il nous retrace un parcours dominé par la figure d'une grand-mère aussi attachante que tyrannique. Une Berbère centenaire, tatouée, à la langue bien pendue... D'un bout à l'autre du spectacle, Ben nous présente sa « hanna » comme l'icône d'une communauté dont il est bien difficile de se détacher. Venez faire connaissance avec ce «gars de Molenbeek », Molem comme on dit. Il vous présentera bien des personnages et vous fera pleurer de rire avec ses histoires savoureuses d'une vie empreinte de traditions et de modernité.

**Où ?** Au Centre culturel de Schaerbeek – Rue de Locht 91-93 à Schaerbeek

**Quand ?** Du 26 au 27 septembre à 20h

**Plus d'infos ?** [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be) – tél 02/245 27 25

### ***High heels and stuffed zucchini de Remah Jabr produit par Moussem***

Remah Jabr, originaire de Naplouse, est venue à Bruxelles dans le cadre du projet que le KVS met en place en Palestine. Elle a fait partie de la production *Keffiyeh/Made in China* et a été invitée à montrer *Two Ladybugs* et *The Prisoner*, deux spectacles petits mais puissants qu'elle a élaborés lors de sa formation de metteur en scène au RITS. Pour cette artiste de théâtre, la vie quotidienne sous l'occupation israélienne est absurde mais sa démarche n'est jamais purement réaliste. Son œuvre se situe souvent dans une zone intermédiaire où ses personnages pèsent et soupèsent leurs opportunités et leurs choix avec une grande autodérision. Pour *High Heels and Stuffed Zucchini*, elle plonge dans les profondeurs obscures des liens familiaux brisés dans un contexte extrême. Les actes des parents sont un héritage qui pèse lourd sur les enfants.

**Où ?** Au KVS, 9 Quai aux Pierres de Taille à Bruxelles

**Quand ?** Du 29 au 30 septembre 2015

**Plus d'infos ?** [www.kvs.be](http://www.kvs.be)

### ***Alefba de Fabrizio Cassol***

Ce projet musical de Fabrizio Cassol et de ses comparses d'Aka Moon réunit des musiciens hors pair d'Europe et du monde arabe. Les ondes de choc récentes qui ont secoué le Moyen Orient ont inspiré une soirée-concert sublime où s'allient virtuosité musicale et émotion intense. La première belge était un des grands moments de la saison précédente au KVS.

**Où ?** Au KVS, 9 Quai aux Pierres de Taille à Bruxelles

**Quand ?** Le 6 octobre 2015 à 20h

**Plus d'infos ?** [www.kvs.be](http://www.kvs.be)

### ***Contrôle d'identités d'Ilyas Mettioui***

Les interprètes vous pousseront à réfléchir sur votre comportement, les clichés que tout le monde véhicule ainsi que sur des questions plus intimes: Comment suis-je vu par autrui? Comment me définir moi-même ? Pour répondre à ces questions à la fois importantes et complexes le metteur en scène a pensé à une scénographie assez particulière et plutôt originale. Pendant la pièce, les acteurs seront filmés en train de jouer et les images seront diffusées en même temps que la scène se joue. Cette mise en abîme donne l'opportunité d'avoir deux points de vue pour le public.

C'est quoi être Belge ? Le thème central de cette pièce : l'identité. De multiples réponses viennent à nous : les papiers, les origines, l'acceptation de l'autre, la langue, les cultures. Mais y a-t-il seulement une réponse à cette question? Ne pensez pas que la pièce se jouera sans vous. La question vous sera posée à vous, spectateurs. Il vous sera demandé de réfléchir, de vous ouvrir et de réveiller cette conscience citoyenne qui nous fait parfois défaut.

**Où ?** Au Théâtre Marni, rue de Vergnies 25 à Ixelles

**Quand ?** Du 8 au 17 octobre 2015

**Plus d'infos ?** [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

### ***En attendant les Barbares de Hèdi & Ali Thabet***

" Quand la proposition nous a été faite de faire une pièce sur le thème de l'immigration sur l'île de Lampedusa, l'idée de pouvoir nous exprimer sur ce sujet nous a semblé plus qu'importante. Rendre hommage à des gens trop souvent traités dans une actualité sordide, nous pose la question de la réelle nécessité de ce que nous faisons. Cette île regorge de plages nous rappelant celles de notre enfance en Tunisie, et pour cause, elles se trouvent seulement à 70 kilomètres..." - Ali et Hèdi Thabet

**Où ?** Au Théâtre national – Bld Emile Jacqmain 115 à Bruxelles

**Quand ?** Du 13 au 17 octobre 2015 à 20h30 ou 19h30 le 14 octobre

**Plus d'infos ?** [www.theatrenational.be](http://www.theatrenational.be)

### ***Wachten op Gorro de Junio Mthombeni & Sincollectief***

'Gorro', ça veut dire quelque chose comme crapule. C'est une insulte qui vise parfois des jeunes d'origine marocaine. Ils ne sont pas vraiment 'd'ici' ou 'de là-bas'. Les artistes du populaire collectif hip hop NoMoBS connaissent bien ce double contexte, qu'ils utilisent comme capital culturel augmenté. Ils l'exploitent à fond, en quête d'une nouvelle voix artistique, un pont entre hip hop / spoken word et théâtre musical.

**Où ?** Au KVS BOX, 9 Quai aux Pierres de Taille à Bruxelles

**Quand ?** Le 23 octobre 2015 à 20h30

**Plus d'infos ?** [www.kvs.be](http://www.kvs.be)

### ***Sucre, venin et fleur d'oranger***

**Soirée organisée par l'association Tazdayt au profit de l'association "Janah Errahma" de Figuig qui soutient les personnes âgées vivant dans la précarité qu'elle soit affective ou matérielle.**

Depuis 2011, une trentaine de dames de tout âge et de tous horizons se réunissent chaque semaine à l'atelier de théâtre animé par Ben Hamidou à Dar Al Amal, association de femmes de la rue de Ribaucourt. La pièce parle d'une histoire de famille de huit femmes sur quatre générations. Ima Khadija, la matriarche tente de garder le pouvoir sur ses filles. Mais chaque jour qui passe affaiblit la vieille dame et c'est un peu de son influence qui s'effrite. Dans cette grande maison, où chacune se trace une voie singulière, Ima Khadija n'ignore pas les allusions de certaines au placement en maison de retraite. Un home ? Lorsque le mot est lâché, c'est une bombe qui explose dans la maisonnette.

**Où ?** Espace Toots - rue Stuckens, 125 à Evere

**Quand ?** Le vendredi 30 octobre à 20h15

**Plus d'infos ?** [www.lentrella.be](http://www.lentrella.be)

## Cinéma, avant-première, Ciné-club

### ***Theeb de Naji Abu Nowar (Jordanie)***

En 1916, en pleine Première Guerre Mondiale, dans la province ottomane d'Hijaz, Theeb, un petit garçon bédouin dont le prénom signifie «le loup», apprend à grandir trop vite: élevé par son grand frère, il doit, avec lui, se soumettre aux règles hospitalières des Bédouins en accompagnant un soldat britannique et son guide à travers un désert infesté de maraudeurs, de mercenaires et d'insurgés.

**Où ?** Vendôme – Chaussée de Wavre 18 à Ixelles

**Plus d'infos ?** [www.cinebel.be](http://www.cinebel.be)

### ***Abdel Rahman El Bacha – Un piano entre Orient et Occident de Gérard Corbiau (Belgique)***

*En présence de Gérard Corbiau*

Abdel Rahman El Bacha est un pianiste franco-libanais, bruxellois d'adoption. Vainqueur du Concours Reine Elisabeth en 1978, à 19 ans, il est aujourd'hui Maître de piano, donne des concerts dans le monde entier et enseigne à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. El Bacha est un vecteur, un passeur, il véhicule des idées et il a des façons d'être et de parler qui captent l'attention. Il veut, par la musique, jeter des ponts entre l'Orient et l'Occident. La musique orientale l'a bercé mais Bach, Beethoven, Prokofiev et Chopin ont rempli sa vie. Abdel Rahman El Bacha est un humaniste, enseignant, compositeur et interprète d'exception.

**Où ?** Cinematek – 9 rue Baron Horta à Bruxelles

**Quand ?** le 19 septembre à 19h30

**Plus d'infos ?** [www.cinematek.be](http://www.cinematek.be) - événement gratuit

### ***Adiós Carmen de Mohamed Amin Benamraoui (Maroc)***

***Focus Berbère(s): Culture(s) berbère(s), de l'identité à l'universalité***

1975, Nord du Maroc : Amar, 10 ans, vit avec son oncle en attendant le retour de sa mère, émigrée en Belgique. Avec Carmen, exilée espagnole et ouvreuse au cinéma local, Amar découvre le monde de Bollywood et l'amitié. Le récit d'une belle rencontre à la "Cinéma Paradiso", sur fond d'histoire hispano-marocaine.

La projection aura lieu en présence du réalisateur

**Où ?** Espace Magh- Rue du Poinçon, 17 - 1000 Bruxelles

**Quand ?** le 25 septembre à 20h00

**Plus d'infos ?** [www.espacemagh.be](http://www.espacemagh.be)

### ***Le challat de Tunis de Kaouther Ben Hania (Tunisie)***

Tunis, avant la révolution. En ville, une rumeur court, un homme à moto, armé d'un rasoir, balafretrait les fesses des femmes qui ont la malchance de croiser sa route. On l'appelle le Challat, "le balafreur". Fait divers local ? Manipulation politique ? D'un quartier à l'autre, on en plaisante ou on s'en inquiète, on y croit ou pas, car tout le monde en parle... sauf que personne ne l'a jamais vu. Dix ans plus tard, sur fond de post-révolution, les langues se délient. Une jeune réalisatrice décide d'enquêter pour élucider le mystère du Challat de Tunis. Ses armes : humour, dérision, obstination.

**Quand ?** sortie prévue le 23 septembre 2015

**Plus d'infos ?** [www.cinebel.be](http://www.cinebel.be)

### ***Fatima de Philippe Faucon (France)***

Fatima vit seule avec ses deux filles : Souad, 15 ans, adolescente en révolte, et Nesrine, 18 ans, qui commence des études de médecine. Fatima maîtrise mal le français et le vit comme une frustration dans ses rapports quotidiens avec ses filles. Toutes deux sont son moteur, sa fierté, son inquiétude aussi. Afin de leur offrir le meilleur avenir possible, Fatima travaille comme femme de ménage avec des horaires décalés. Un jour, elle chute dans un escalier. En arrêt de travail, Fatima se met à écrire en arabe ce qu'il ne lui a pas été possible de dire jusque-là en français à ses filles

Librement adapté des livres *Prière à la lune* et *Enfin, je peux marcher seule* de Fatima Elayoubi

**Quand ?** sortie prévue le 7 octobre 2015

**Plus d'infos ?** [www.cinebel.be](http://www.cinebel.be)

### ***Much loved de Nabil Ayoush (Maroc)***

Noha, Randa, Soukaina et d'autres vivent d'amours tarifées à Marrakech. Objets de désir, leur corps s'exhibent et s'excitent et l'argent circule au rythme des plaisirs et de l'humiliation subie. Mais dignes et émancipées dans leur royaume féminin, elles surmontent la violence de la société qui les utilise tout en les condamnant. Ce film qui traite de la prostitution a été interdit de projection au Maroc et continue de susciter de nombreuses polémiques au sein de la société marocaine.

**Quand ?** sortie prévue le 14 octobre 2015

**Plus d'infos ?** [www.cinebel.be](http://www.cinebel.be)

## Concerts/Musique

### ***Tifyur et Hassane Idbassaid***

#### ***Focus Berbère(s): Culture(s) berbère(s), de l'identité à l'universalité***

Tifyur, groupe marocain, a pour but de promouvoir la culture amazigh à travers sa musique inspirée de la poésie du Rif (Izran). Tifyur, qui en rifain signifie « plus belle que la lune », mêle divers styles musicaux dans ses compositions tout en préservant le contact avec ses racines musicales traditionnelles. La formation fut créée en 2003 et compte jusqu'à présent trois albums à son répertoire : *Moulay Muhand* en 2007, *Tafuyt* (Lumière) en 2008 et *Tawngint* (Mémoire) en 2013. La jeune révélation de la chanson rifaine a entièrement envoûté son public.

Hassane Idbassaid, né en 1967 à Tiznit dans le sud du Maroc, est un chanteur et représentant contemporain de la chanson berbère marocaine moderne. Au début des années 1990, il rencontre Ammouri Mbark, grand nom de la chanson berbère marocaine. Cette rencontre marque un tournant décisif dans sa carrière ; il fait plusieurs tournées avec lui en Europe, et collabore à l'enregistrement d'un de ses albums. Il marie la musique berbère traditionnelle et moderne dans laquelle il incorpore des instruments contemporains tels que la batterie, la basse, la guitare, en plus des instruments traditionnels de ce genre musical : le violon monocorde, le ribab, le banjo berbère et le lohtar.

**Où ?** Espace Magh - Rue du Poinçon, 17 - 1000 Bruxelles

**Quand ?** le 26 septembre à 20h00

**Plus d'infos ?** [www.espacemagh.be](http://www.espacemagh.be)

### ***Soirée d'Hommage à Oum Keltoum par le groupe Narram Zikrayat***

Le Groupe "Narram Zikrayat" a le plaisir de vous inviter à leur prochaine soirée tout en musique et en chanson. Nagham Zikrayat est un groupe de musiciens de grand talent. Si vous êtes amoureux de la musique classique arabe, vous ne serez pas déçu...vous aurez également l'occasion de déguster les spécialités préparées par l' Association des Femmes du 8 mars.

**Quand?** le 3 octobre à 20h

**Où?** À la Cité Culture de Laeken/ avenue de l'Arbre ballon face au Delhaize

**Plus d'infos?** Khadija 0485/69 52 27( [kouchif@gmail.com](mailto:kouchif@gmail.com)) ou Nejib 0473/68 33 27

### ***Anouar Brahem & Orchestre Royal de Chambre de Wallonie***

L'oudiste et compositeur tunisien Anouar Brahem est inclassable. Jazz, folk ou musique du monde, aucune dénomination ne semble cerner l'étendue de son style. Une fois de plus, Brahem nous le confirme au travers d'un nouveau projet combinant un quartette – oud, piano, clarinette et basse – et un ensemble de cordes. Il en est né un album, Souvenance (ECM, 2014), au titre nostalgique idoine à l'ambiance mystérieuse et envoûtante de ses morceaux. À Bruxelles, le musicien vous présente son dernier opus, entouré de son quartette et, pour l'occasion, de l'Orchestre royal de Chambre de Wallonie sous la direction de Frank Braley.

**Où ?** Palais des Beaux-Arts/ Studio, rue Ravenstein à Bruxelles

**Quand ?** le 21 octobre 2015 à 20h

**Plus d'infos ?** [www.bozar.be](http://www.bozar.be)

### ***Sufi Night en coproduction avec Moussem***

Un très beau programme avec la projection du film "Islam-Voix de femmes" de Boualem Guéretti et Didier Bourg suivi d'un débat avec le philosophe Abdennour Bidar. La soirée vous donnera l'occasion de voir un spectacle des frères Ali et Hédi Thabet qui présenteront leur spectacle de théâtre/danse "Rayahzone". La musique sera également mise à l'honneur avec des spectacles soufis.

**Où ?** Palais des Beaux-Arts/ Studio, rue Ravenstein à Bruxelles

**Quand ?** le 31 octobre 2015 à partir de 15h

**Plus d'infos ?** [www.bozar.be](http://www.bozar.be)

### ***Aynama Rtama d'Alif chez Nawa recordings***

Cet album rassemble la créativité musicale et littéraire de la Palestine et du monde arabe. *Alif* (la lettre A en arabe) est une sorte de super-groupe arabe composé du célèbre joueur d'oud irakien Khyam Allami, du chanteur-compositeur-interprète palestinien Tamer Abu Ghazaleh, du percussionniste libanais Khaled Yassine, du bassiste Bachar Farran et du joueur de clavier égyptien Maurice Louca. Le premier album de la bande, *Aynama-Rtama*, comprend des titres écrits par Abou Ghazaleh dont certains sont basés sur des œuvres de trois grands poètes arabes modernes. Deux poèmes du grand poète palestinien Mahmoud Darwish - *Dars Min Kama Sutra* ("Leçon de Kama Sutra") et *Al-Khutba Al-Akhira* ("La dernière déclamation") - ainsi que *I'tiraf* ("Confession") par Faiha Abdulhadi. Avec le travail de Darwish et Abdulhadi, les chansons *Al-Juththa* ("le cadavre") et *Holako* ("Hulagu») sont basées sur des poèmes de l'écrivain irakien Sargon Boulou.

### ***El Mutakallimûn de Souad Massi***

La chanteuse algérienne vient de sortir un album « El Mutakallimûn », où elle rend hommage à quelques grands poètes arabes, parmi lesquels le Libanais Abou Madi, le Tunisien Abou El Kacem El Chabi, l'Irakien El Moutanabi... Une mise en musiques de dix textes écrits entre le VIe et le XXe siècle, pour partager le plus largement la culture arabe. Un opus qui reste fidèle aux musiques du monde, aux sonorités africaines, au rock et à la bossa ; un métissage qui marque avec force la fête de la musique.

### ***The best of Soapkills***

Ils sont libanais. Ils s'appellent Soapkills. Il est désormais possible de les découvrir ou de les réécouter grâce à un best-of récemment publié. Tous les titres de cette compilation ont été écrits il y a une dizaine d'années. Pourtant, c'est à aujourd'hui que l'on pense en les écoutant. Ce disque-ci dit simplement la richesse possible d'un mariage entre l'Orient et l'Occident. Et il le dit avec langueur et volupté. Soapkills, c'est Yasmine Hamdan et Zeid Hamdan. A la fin des années 1990, ils vivent à Beyrouth. La guerre civile est terminée et une période de reconstruction commence. Ces deux-là se mettent alors à faire de la musique comme on prend la parole. Ils ne se reconnaissent ni dans la pop kitsch orientale, ni dans la musique traditionnelle. Ils ouvrent une voie nouvelle. Soapkills est l'un des premiers groupes à marier l'électronique aux classiques de la musique arabe.

### ***Zarabi de Oum***

Après le très beau "Soul of Morocco", Oum El Ghait Benessahraoui dite Oum revient à la rentrée avec l'album "Zarabi" qu'elle a co-réalisé avec Mathis Haug. Elle y explore, avec sa voix sensuelle et profonde, la diversité des musiques marocaines qu'elle teinte de jazz, soul, de rythmes gnaouas et hassani. "Zarabi" qui signifie tapis en dialecte darija marocain est un hommage aux tisseuses de tapis du village de M'hamid El Ghizlane. Ces artisanes fabriquent leurs tapis à partir de vêtements usagés fournis par les clients eux-mêmes et assemblent ainsi la mémoire vestimentaire d'une famille dans une même création. Rendez-vous donc à la rentrée pour une nouvelle cure de musique lumineuse et raffinée.

## Expositions

### ***Un bel été quand même de Mekhitar Garabedian***

Où que nous allions, nos origines et notre histoire familiale nous poursuivent. L'artiste Mekhitar Garabedian en est profondément conscient. Il vit et travaille à Gand, mais a résidé en Syrie et au Liban. Il y a 100 ans, sa famille a fui pour échapper au génocide perpétré contre les Arméniens. L'histoire familiale de Garabedian se ressent à travers l'œuvre de l'artiste. Il l'utilise comme point de départ d'une recherche sur la façon dont l'identité se développe dans une société de plus en plus influencée par les flux migratoires. Avec du matériel sonore, des néons, des photographies et du texte, l'artiste montre que l'identité est toujours en mouvement. Il aime citer le poète français Arthur Rimbaud : « Je est un autre ». Cela vaut pour tous, et certainement pour le migrant. Il est actuellement affilié à KASK / École des Arts de Gand en tant que chercheur et professeur invité (installation et médias).

**Où ?** Palais des Beaux-Arts/ Studio, rue Ravenstein à Bruxelles

**Quand ?** jusqu'au 29 septembre 2015

**Plus d'infos ?** [www.bozar.be](http://www.bozar.be) – entrée gratuite

### ***Imazighen Berbères***

#### ***Focus Berbère(s): Culture(s) berbère(s), de l'identité à l'universalité***

Berbères est le nom sous lequel sont connues les populations qui vivent dans un grand quart nord de l'Afrique, de l'est du Nil aux rivages de l'Atlantique et à la boucle du Niger. Ils se nomment eux-mêmes Imazighen ou « hommes libres ».

S'il est difficile de cerner l'histoire complexe des Berbères et de leurs origines malgré l'existence de documents épigraphiques et des œuvres des auteurs grecs, latins ou arabes, il ne fait aucun doute que la langue est leur dénominateur commun. Au fil de l'exposition, nous avons essayé d'éviter les écueils de la présentation académique, ethnologique, linguistique ou muséographique et de répondre au désir de mieux connaître l'histoire et la culture des Berbères.

Cette exposition est prêtée par l'Institut du Monde Arabe.

**Où ?** Espace Magh - Rue du Poinçon, 17 - 1000 Bruxelles

**Quand ?** du 17 septembre au 10 octobre 2015 - Vernissage le vendredi 25 septembre à 18h30

**Plus d'infos ?** [www.espacemagh.be](http://www.espacemagh.be)

### ***Serigraphie par Djamel Oulkadi***

#### ***Focus Berbère(s): Culture(s) berbère(s), de l'identité à l'universalité***

De tous les artistes bruxellois de sa génération, issus de la diversité et de la mouvance underground, Djamel Oulkadi est, sans conteste, celui qui a su, grâce à un profond travail de recherche esthétique et de questionnement sur soi, s'affranchir sans complexe des limites identitaires-communautaristes. Il acquiert une cohérence dans son œuvre sans renier les racines berbères de ses ancêtres.

**Où ?** Espace Magh - Rue du Poinçon, 17 - 1000 Bruxelles

**Quand ?** du 25 septembre au 17 octobre 2015 - Vernissage le vendredi 25 septembre à 18h30

**Plus d'infos ?** [www.espacemagh.be](http://www.espacemagh.be)

## Littérature

### Romans (écrits en français)

#### ***Villa des femmes de Charif Majdalani, Seuil, 2015***

Tout sourit à Skandar Hayek. À la tête d'un négoce de tissu, il règne sur son usine, sur ses terres et sur son clan, malgré les nuages qui s'amoncellent sur le Liban en ce milieu des années 1960, malgré aussi les disputes incessantes entre Mado, son acariâtre de sœur, Marie, son épouse, et Karine, sa fille chérie. Quant au successeur, il sera bien temps, le moment venu, de le choisir, entre Noula, ce fils aîné qui ne doute de rien et surtout pas de lui-même, et Hareth, le cadet, épris de livres et d'aventures. Depuis la terrasse ensoleillée de la villa familiale où il passe le plus clair de son temps, le narrateur, qui est aussi le chauffeur et le confident du vieux Skandar, observe et raconte un âge d'or que rien ne semble devoir vraiment ternir. Mais les aléas de la vie vont bouleverser cet ordre que tous croyaient immuable et pousser les femmes à prendre les rênes du domaine. Seul Hareth pourrait leur prêter main-forte. Mais Hareth est loin, il voyage de par le monde.

Charif Majdalani est né au Liban en 1960. Il enseigne les lettres françaises à l'université Saint-Joseph de Beyrouth.

#### ***La dernière nuit du Raïs de Yasmina Khadra, Julliard, 2015***

« Longtemps j'ai cru incarner une nation et mettre les puissants de ce monde à genoux. J'étais la légende faite homme. Les idoles et les poètes me mangeaient dans la main. Aujourd'hui, je n'ai à léguer à mes héritiers que ce livre qui relate les dernières heures de ma fabuleuse existence. Lequel, du visionnaire tyrannique ou du Bédouin indomptable, l'Histoire retiendra-t-elle ? Pour moi, la question ne se pose même pas puisque l'on n'est que ce que les autres voudraient que l'on soit. »

Avec cette plongée vertigineuse dans la tête d'un tyran sanguinaire et mégalomane (Kadhafi), Yasmina Khadra dresse le portrait universel de tous les dictateurs déchus et dévoile les ressorts les plus secrets de la barbarie humaine.

#### ***Les prépondérants de Hédi Kaddour (Tunisie), Gallimard, 2015***

Au printemps 1922, des Américains d'Hollywood viennent tourner un film à Nabhès, une petite ville du Maghreb. Ce choc de modernité avive les conflits entre notables traditionnels, colons français et jeunes nationalistes épris d'indépendance. Raouf, Rania, Kathryn, Neil, Gabrielle, David, Ganthier et d'autres se trouvent alors pris dans les tourbillons d'un univers à plusieurs langues, plusieurs cultures, plusieurs pouvoirs. Certains d'entre eux font aussi le voyage vers Paris et Berlin, vers de vieux pays qui recommencent à se déchirer sous leurs yeux. Ils tentent tous d'inventer leur vie, s'adaptent ou se révoltent. Il leur arrive de s'aimer. De la Californie à l'Europe en passant par l'Afrique du Nord, *Les Prépondérants* nous entraînent dans la grande agitation des années 1920. Les mondes entrent en collision, les êtres s'affrontent, se désirent, se pourchassent, changent. L'écriture alerte et précise d'Hédi Kaddour serre au plus près ces vies et ces destins.

### Romans (écrits en arabe)

#### ***Le quartier américain de Jabbour Douaihy (Liban), Actes Sud, 2015***

Abdel-Karim est issu d'une famille de notables musulmans, les Azzâm, qui a longtemps dominé la vie politique à Tripoli. Après des études dans un lycée chrétien, il mène une vie de patachon. On le marie à une fille de nouveaux riches ; l'affaire se solde par un divorce. Puis la guerre le propulse à Paris, où il vit une brûlante histoire d'amour avec une ballerine serbe. La soudaine disparition de celle-ci le renvoie dans sa ville natale, en plein désarroi. Là, il retrouve Ismaïl, dont la mère travaille comme femme de ménage chez les Azzâm, et qui vit dans le "Quartier américain", l'un des plus pauvres et délabrés de Tripoli. Après l'invasion américaine de l'Irak en 2003, des prédicateurs y recrutent des candidats au djihad, et Ismaïl est chargé de mener un attentat-suicide près de Bagdad... À travers ces destins croisés, c'est l'histoire récente de toute une ville qui nous est contée, dans un roman à la fois riche et concis où rien n'est superflu. L'auteur parvient admirablement à restituer les antagonismes de classes et de générations, la décomposition de l'élite traditionnelle, les élans brisés de la jeunesse et l'irrésistible ascension de l'islamisme radical, tout en célébrant le vieux fonds de courage et de bon sens populaires qu'incarne une modeste et émouvante femme de ménage.



## Bande dessinée

### ***Le piano oriental de Zeina Abirached (Liban), Casterman, 2015***

Un récit inspiré de la vie de son ancêtre, inventeur d'un nouvel instrument de musique dans le Beyrouth des années 1960. Folle tentative pour rapprocher les traditions musicales d'Orient et d'Occident, ce piano au destin méconnu n'aura vu le jour qu'en un seul exemplaire, juste avant que la guerre civile ne s'abatte sur le Liban. Une métaphore amusante - et touchante - de la rencontre de deux cultures, de deux mondes, qui cohabitent chez Zeina et dans son œuvre.

## Essais et récits

### ***Le livre des Egyptes de Florence Quentin, Robert Laffont, Paris, 2015***

Cet ouvrage sur un pays fascinant évoque pour la première fois la place que l'Égypte a occupée et continue d'occuper dans notre imaginaire occidental. « L'Égypte est la mère du monde », affirment non sans fierté les Égyptiens, conscients d'être nés dans l'un des plus vieux pays de l'humanité. Mais cette maternité-là a largement dépassé les frontières de la vallée du Nil. Depuis des millénaires, l'Égypte irrigue notre mémoire collective et nourrit l'imaginaire occidental. L'originalité de cet ouvrage conçu sous la direction de Florence Quentin par les meilleurs spécialistes français et étrangers est de nous montrer toute l'ampleur de cet héritage qui n'a cessé d'influencer les civilisations ultérieures jusqu'à nos jours.

### ***Arabesque\$ d'Ahmed Bensaada, Investig'Action, Bruxelles, 2015***

Bien que d'apparence spontanée, les révoltes populaires qui ont balayé les rues arabes ont été accompagnées par des organismes américains d'« exportation » de la démocratie. Comme lors des « révolutions colorées » qui ont touché certains pays de l'Est ou de l'ex-URSS, les activistes ont été financés et formés à la « lutte non violente » théorisée par le philosophe US Gene Sharp. Voici enfin une enquête objective et documentée sur le rôle des Etats-Unis dans les révoltes arabes. S'appuyant sur de nombreuses sources et une analyse minutieuse des câbles Wikileaks, Bensaada montre comment les cyber activistes ont été formés aux nouvelles technologies et aux manipulations politiques. Il expose l'implication des géants américains du Net Facebook, Google, YouTube et Twitter et révèle comment le gouvernement américain a financé un changement politique à son avantage.

### ***Histoire de La Mecque: de la naissance d'Abraham au XXIe siècle, Payot, 2015***

Ce livre exceptionnel retrace toute l'histoire de La Mecque, depuis Abraham et la Kaaba du désert, plus tard la vie du prophète Mohamed, jusqu'à la "Las Vegas saoudienne" d'aujourd'hui. Immergés, grâce au talent de conteur de l'auteur, d'abord dans la vallée désolée du désert, puis dans la riche cité commerçante où affluent pèlerins et caravanes de chameaux chargés de précieux présents, nous découvrons la mosquée sacrée, mais aussi les quartiers de la ville sainte, ses étudiants, ses femmes fardées, ses esclaves, ses visiteurs occidentaux fascinés. Choyée, prospère, La Mecque est aussi l'objet de convoitise des sectes religieuses et le siège de batailles sanglantes. Sardar raconte des intrigues dignes de la Saint-Barthélemy qui se trament sur la route du pèlerinage et se poursuivent jusque dans le souterrain secret par lequel tente de s'enfuir le Chérif : longtemps sous l'autorité religieuse des descendants du prophète et sous celle, politique et administrative, de l'Empire ottoman, La Mecque est en train d'être conquise par les wahhabites et la dynastie des Saoud... Ziauddin Sardar a à cœur de faire connaître toute l'histoire vécue de La Mecque, parce que cette culture oubliée est essentielle pour l'aimer - au-delà du magnet souvenir sans beaucoup d'âme - et pour comprendre l'Islam aujourd'hui...

## Orientalisme

### ***Boussole de Mathias Enard, Actes Sud, 2015***

La nuit descend sur Vienne et sur l'appartement où Franz Ritter, musicologue épris d'Orient, cherche en vain le sommeil, dérivant entre songes et souvenirs, mélancolie et fièvre, revisitant sa vie, ses emballements, ses rencontres et ses nombreux séjours loin de l'Autriche – Istanbul, Alep, Damas, Palmyre, Téhéran... –, mais aussi questionnant son amour impossible avec l'idéale et insaisissable Sarah, spécialiste de l'attraction fatale de ce Grand Est sur les aventuriers, les savants, les artistes, les voyageurs occidentaux. Ainsi se déploie un monde d'explorateurs des arts et de leur histoire, orientalistes modernes animés d'un désir pur de mélanges et de découvertes que l'actualité contemporaine vient gifler. Et le tragique écho de ce fiévreux élan brisé résonne dans l'âme blessée des personnages comme il traverse le livre. Roman nocturne, enveloppant et musical, tout en érudition généreuse et humour doux-amer, *Boussole* est un voyage et une déclaration d'admiration, une quête de l'autre en soi et une main tendue – comme un pont jeté entre l'Occident et l'Orient, entre hier et demain, bâti sur l'inventaire amoureux de siècles de fascination, d'influences et de traces sensibles et tenaces, pour tenter d'apaiser les feux du présent.

## Conférences/débats

### ***Culture(s) berbère(s), de l'identité à l'universalité***

#### ***Focus Berbère(s): Culture(s) berbère(s), de l'identité à l'universalité***

Conférence-débat avec Driss Khrouz, Directeur la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc depuis le 22 Septembre 2003; Masin Ferkal, chargé de cours complémentaire à l'INALCO (Institut national des langues et civilisations Orientales) et : Dr Hassan Bousetta en tant que modérateur. Hassan Bousetta est chercheur qualifié FNRS, chargé de cours - adjoint à l'Université de Liège.

**Où ?** Espace Magh- Rue du Poinçon, 17 - 1000 Bruxelles

**Quand ?** le 24 septembre à 19h00

**Plus d'infos ?** [www.espacemagh.be](http://www.espacemagh.be)

### ***Cercle littéraire organisé par Awsa-be autour de "La Preuve par le miel" de Salwa Al Neimi et présenté par Zohra Belghiti***

La confession intime qui a bouleversé le monde arabe. Avec humour et volupté, une intellectuelle syrienne met en miroir les textes érotiques de la littérature classique arabe, ses souvenirs personnels et les témoignages qu'elle recueille autour d'elle, dans le monde arabe. Le récit né de ces... fragments malicieusement ajustés est traversé par la figure d'un amant énigmatique, désigné comme le Penseur, et dont la présence éveille une sensualité sans équivoque, une douce obscénité qui confine au sublime. Salwa Al Neimi dévoile les désirs et les fantasmes féminins, universels et intemporels, sans honte ni fausse pudeur. Elle incarne une féminité moderne, érudite, qui porte l'héritage millénaire d'une culture arabe conciliant plaisirs du corps et élévation de l'esprit. Son étonnante liberté de ton et d'idées, sa poésie mêlée d'impertinence ont fait de *La Preuve par le miel* un phénomène sans précédent dans les pays arabes : en tête de liste des best-sellers depuis sa parution en mars 2007, il a créé un véritable choc dans le grand public et la presse." ([Babelio.com](http://Babelio.com))

Zohra Belghiti, avide lectrice de livres sur la thématique des femmes et du monde arabe, diplômée en littératures comparées, genre et études féministes animera la séance.

**Où ?** Maison des Femmes de Molenbeek L.E.S. asbl – rue du Jardinier 75 à Molenbeek

**Quand ?** 24 septembre de 18h30 à 20h30

**Plus d'infos ?** [awsabe@gmail.com](mailto:awsabe@gmail.com)

### ***L'athéisme face aux pays majoritairement musulmans de Dominique Avon avec Slimane Benaïssa.***

Si des démarches de sécularisation, voire de laïcisation, ont eu lieu durant un siècle dans des pays majoritairement musulmans, la situation paraît s'être inversée depuis les années 1970-1980. Le penseur tunisien Fadhel Ben Achour (1909-1970) disait qu'il y a dans les sociétés musulmanes une « orthodoxie de masse », diffuse, mais extrêmement coercitive. A cause de cette pression sociale, se dire agnostique ou athée est quasi impossible à assumer, et cela même pour les consciences émancipées. L'athéisme resterait un impensé et un tabou. Où en est-on de « L'athéisme face aux pays majoritairement musulmans » ? Dominique Avon nous éclairera en donnant une conférence sur le sujet. **Slimane Benaïssa**, dont l'œuvre est traversée par la question des religions, apportera sa contribution d'auteur et de dramaturge.

Dominique Avon est professeur d'Histoire contemporaine à l'Université du Maine (Le Mans) et fondateur en 2015 de l'Institut du pluralisme religieux et de l'athéisme. Il a également été professeur invité au Centre Interdisciplinaire d'Etude des Religions et de la Laïcité (CIERL) de l'ULB en 2014-2015.

Slimane Benaïssa, exilé en France depuis 1993, est né dans l'est algérien. Pionnier dès 1967 du Théâtre populaire en Algérie, il est proche de Kateb Yacine dont il adapte pour la scène *La poudre d'intelligence* et traduit l'entièreté de l'œuvre en arabe dialectal. Il est l'auteur de romans et de pièces marquantes. *Au-delà du voile* lui vaut d'être lauréat du Grand Prix Francophone de la SACD, *Les fils de l'amertume* et *Prophètes sans Dieu* le font internationalement reconnaître. Ses pièces de théâtre sont éditées chez Lansman, et ses romans chez Plon.

**Où ?** Théâtre Varia, 78 rue du Sceptre à Ixelles

**Quand ?** le 5 octobre à 20h30

**Plus d'infos ?** [www.varia.be](http://www.varia.be)